

Dxa Guendarini' xpiaani'
sica ni chigaca' caa lu
gui'chi' xti' Ayala



ZAPOTECO

Dxa **Guendarini' xpiaani'**
sica ni **chigaca'** caa lu
gui'chi' xti' **Ayala**

ZAPOTECO
BITIIXHINI
FELICIANO CARRASCO REGALADO



GOBERNACIÓN
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN



CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA



INSTITUTO NACIONAL DE ESTUDIOS HISTÓRICOS
DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO

INALJ
INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS



FONDO
DE CULTURA
ECONÓMICA

Dxa **Guendarini' xpiaani'**
sica ni **chigaca'** caa lu
gui'chi' xti' **Ayala**

MEJIKO, 2019

Portada: *Tropa zapatista camina por un cultivo de maíz*,
ca. 1912. © (880611) SECRETARÍA DE CULTURA, INAH, SINAFO, FN, MX.

Memoria Histórica y Cultural de México.

Maqueta de portada: Mauricio Espinosa Azócar.

Guía didáctica para el aula: Rubén Amador Zamora.

D. R. © Feliciano Carrasco Regalado (traductor).

Primera edición, INEHRM, 2019.

D. R. © Secretaría de Gobernación
Abraham González 48, Colonia Juárez,
C. P. 06699, Alcaldía Cuauhtémoc,
Ciudad de México.

D. R. © Instituto Nacional de Estudios Históricos
de las Revoluciones de México (INEHRM),
Francisco I. Madero núm. 1, Colonia San Ángel, C. P. 01000,
Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inehrm.gob.mx

D. R. © Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI)
Privada de Relox núm. 16 piso 5, Colonia Chimalistac,
C. P. 01070, Alcaldía Álvaro Obregón, Ciudad de México.
www.inali.gob.mx

D. R. © Fondo de Cultura Económica
Carretera Picacho-Ajusco núm. 227,
Colonia Parque Nacional Bosque del Pedregal,
Alcaldía Tlalpan, C. P. 14738, Ciudad de México.
www.fondodeculturaeconomica.com

Las características gráficas y tipográficas de esta edición son propiedad del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México, órgano desconcentrado de la Secretaría de Cultura.

Todos los derechos reservados. Queda prohibida la reproducción total o parcial de esta obra por cualquier medio o procedimiento, comprendidos la reprografía y el tratamiento informático, la fotocopia o la grabación, sin la previa autorización por escrito del Instituto Nacional de Estudios Históricos de las Revoluciones de México.

ISBN: 978-607-549-134-9

HECHO EN MÉXICO.

Sica nexhechaahui' gui'chi'

Ra ruzulú diidxa'	
<i>Felipe Ávila</i>	7
Dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca'	
caa lu gui'chi' xti' Ayala	
<i>John Womack Jr.</i>	10
Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti'	
Ayala (Guendarutiixhi diidxa' lu diidxazá)	23
Neza chinánda ca binni caziidi' ra yoo ra riziidicabe	41
<i>Rubén Amador Zamora</i>	



Ra ruzulú diidxa'

Felipe Ávila

Ti ganda guienenu guendaguca' xtica' binni biasané guiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ne guenda gandaguchaa-ni lu diidxa' bizaaca lu guendaruni xti' binni xti' México ni nuu yanna caquiiñe' guzulú Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, ni nacani, gacani dxandí' diidxa' bicaacabe zaniru risaca, ne laani guiquiiñecabe ti ganda güicabe guendaguca' niza' neza guete'. Ne guendaguca' xtica' binni biasané guiba' gulaquixtini neza gúleni nera dagulisaa ca diidxa' guní' xpiaanica' ni risaca, ni chigusaacabe guinaze chaahui' ca diidxa' maca nexhe' chaahui gaca' ne dxa xquendaraca xti' bia' guindaa ca iza zeedaca'. Sica ca diidxa' guzáni-ru gucuaa guendaguca' xtica' binni biasané guiba', dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, nacani ti gui'chi' ma biluxe gucuaa chaahuini', guzániru, ni ruzuguaa runi ni biaana guní' xpiaanica' ne ni napaxiné ne ca guendaruni xaíque guidxi, ni guca' ne biziidica' ca binni biasané guiba' riní' xpiaanica' sica Zapata, dera bizulú lu guenda biasanécabe guiba' luguiá' Díaz, dera gulaanebe Madero.

Neza za Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala nuuni lu guenda quinuzeguchaahuicabe diidxa' Madero ne Zapata ni bizaaca lade ca beeu San Juan ne beeu mbio'xho', xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi ra ca binni biasané guiba' riní' xpiaanica' sica Zapata gula'quicabe diidxa' runi ganda gusaanacabe guiba', ti ganda guizaa ca diidxa' biaanacabe gaca' ti guibigueta' guicaacabe ca layú ne qui'zicabe lu ca guidxica ni bidiicabe caa lu dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' San Luis xti' Madero, zacá sica ra ribícabe ca xaíque guidxi huini' ne bidii xtiidxacabe ne dxa Re-

volución. Nabé racabia'cabe ca guendagucá' ra quinuzeegucabe diidxa' ra Madero gucala'dxi' nutaagu' diidxa' ni ñaana gunaba' ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata, ndaani' lu neza xtica' yoo xti' xaíque guidxi, nera biaxhacabe guiiba' xtica' dxu' nizáca' neza guete' ti ganda gudiicabe diidxa' za'ca, ca xpixuaana' ne xaíque guidxiro', ni zuguaa sica xaíque nga León De la Barra, zará sica ni cazaaca ra cadí nuucabe jneza ni quizaluxe jneza, lu layú xti' Morelos bizaacani runi ra biasanéca-be guiiba' xtica' binni ni riní' xpiaanica' sica Zapata. Sica riní' xpiaani' gutaagu' xti' Madero quinizaacani sica ná be runi sica nabé naguidxi ná' xti' xaíque guidxi ni nuu runi ti laabasi xti' De la Barra ne ca guendanadí'di' xtica' dxu' xti' xaíque guidxiro', neza riní' xpiaani gucaalú Zapata bizulúi' cadí zuguaa chaahui' Madero ne dxa xaíque guidxi xti' De la Barra luguiá' ca dxu' xti' xaíque guidxiro', ni bí'ni' guiní' xpiaanica' ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata, sica ti guendarudxii deche.

Ra riluxe beeu mbio'xho' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi neza lu ca guendarizá xtica dxu' xti' xaíque guidxiro', ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata bizuguaadxica' ca guendarutaagu' diidxa' nera biaxhacabe guiiba' xti' xpínnicabe, ne caadxí' binni ra zuguaa Zapata sica xaíque gupabe xidé bixhooñebe ne bicachilúbe ra bia' naca layú ra ruzulú Puebla. Madero gudxi'ba guca' xaíque xti' Guidxiro' lu dxi xhoopa' xti' beeu xandu' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi, xiisi raqué la? ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata nanna-dxi'chicabe ti xaíque guidxi quizuchaa sica riní' xpiaani' runi laacabe ne zanaabacabe laacabe ti guendariba'quidxii guiiba'. Runi guini'be xiñee nuube canazábe sica binni bazendu' nezalú ca binni nánda laabe ne laaca nezalú guirá' xixee binni cayuuya' laabe, Zapata gunna caquiiñe' chu' ti guendariní' xpiaani' ra guiete xi chigaca' ngueruni bí'ni' chu' ti guí'chi' ra guicaa ne guihuinni chaahui' xi gaca' runi ni gudxiilú. Zacá ra bizulú lu beeu xandu' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi bicaabibe Otilio Montaña, gubeedxe' xtica' guidxihiuinica' ni bininébe



dxiiña' cadxiqé, gucaa caadxí' diidxa' gatachaahui' guiquiñe' sica lari ndxó' guzulu' guendaguca' za neza guete'.

Sica ná Porfirio Palacios, ti binni huaniisi biasané guiba' riní' xpiaani' sica Zapata, Montaña bicaa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chí' xti' Ayala lu guidxi Jumiltepec ndaani' Ocuituco, gaxha riaana ra ruzulú Puebla. Zapata biyachaahuini ne guní'néni ne laabe. Ne gudi'disi ca dxiqué ra ma gucuabe ti nacubi guendaruchigueta' diidxa' cadi sica cabezabe xti' Madero ti gaca' ni ná be, Zapata bizabi diidxa' gaca' ne guireeche Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chí' xti' Ayala. Guendarcadi' bizaacani lu guidxi Ayoxustla ndaani' Huehuetlán el Chico, Puebla, dxi gandebixhono xti' beeu xandu' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiihitobi. Sica ná Carlos Reyes Avilés, xti binni huaniisi biasané guiba' riní' xpiaani' sica Zapata, Zapata guliidxi xpínni dxiqué ndaani' guidxi xti' ne ndaani' ti yoo huiini' gudxibe laaca', ra ma biiyachaahuibe ra riluxe ni cazaacadi' ne Montaña: "Ca nga cadi guidxibica, tiidica' ne guzeeca lu gui'chí'..."¹

Ra bibiguetebe Morelos, huaxié' dxi gudi'dí, ndaani' Aju-chitlán, Zapata guliidxi gueedxe' xti' Huautla, ti gucaani lu guiba' ricané diidxa', bisitálebe gui'chica. Ne raqué, biseendabe xtale gui'chidi' ra nuu ca yoo risaca xtica' guidxi zituca, ndaani' guidxiro' lá México ne Gildardo Magaña, ni naca dxiqué ni biseendabe lu guidxi ni lá ni ma risacaca' xti' guidxiro'ca, ti guyubi gusidáleni lu ca gui'chí' rucheeche diidxa' xti' guidxiro'. Niisi gui'chí' rucheeche diidxa' lá ni El Diario del Hogar, guní' laa gusihuinnini', raqué ni bizá' gui'chidi' gunaba diidxa' Madero pa zanda gúnini, xaíque xti' Revolución bichigueta' diidxa' rabi laabe ya, ti ganda gunibia' binni "Zapata ze xpiaani'".²

¹ Rosalind Rosoff y Anita Aguilar, *Así firmaron el Plan de Ayala*, México, SepSetentas, 1976, pp. 35-36.

² Porfirio Palacios, *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, México, s/e, 1949, pp. 53-56; Rosoff y Aguilar, *op. cit.*, pp. 37-38, y Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, s/e, 3 vol., 1934-1941, pp. 80-83.



Dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala¹

John Womack Jr.

C a binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica zapata, ná ca, dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala guní' xpiaanica' napani ti sica guendarucaa ruua Bidó'. Ra ziluxe beeu xandu' lu iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi, dxi guzániru bizeetecabe lá ni, dera lu gusibá xti' lu iza guixhiapa ga' gayuaa chinubichonna, ra bicaachicabeni runi ti zacá nga jneza runi "dagulisaacabe", ca xaíque xtica' binni biasané guiiba' guní' xpiaanica' ná ca guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' nacani ni nabé risaca xtale nexhe chaahui gaca' ne bidiicabeni ti guendarisaca dunabé bia' guendarucaa ruua Bidó' lu Gui'chi'. Qui nusaanacabe guicaacabe gastilica' runi ni cayete lúni, ne cadi lica chu' ni ti guendaruchee lu ca guendachigacaca', ni gusaana gaca' guizaa "xtale iza" sica guendabiaani' maca biaana gaca' xtica' binni México. Lu ca layú ra riniibicabe, ne ra ridi'dí' dxi ma' huaxié'ni, xti' Morelos ne Puebla, ca binni nanda laacabe, nandaru' laacabe, dera biyachaahuicabe ne bidii xtiidxacabe zazá nandacabe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Agua Prieta lu beeu tapa lu iza guixhiapa ga' gayuaa gande. Gudi'dí' sica dxiqué, dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala nabé binibia'cabeni sica lari ndxó' guzániru' ni bizulu' laacabe ni guca' ni ma' bihuiinipe' ne ni ma' bizeetecabe ndaani' Guidxiro', xti' dxa ca guendaruchaa xtica' ca diidxa' maca nexhe' gaca' xtica' binni runi dxiiña' ra ñaa.

Dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' cadi gucani naguenda. Ra nacani sica ruzulu'ni ca diidxa' ni nácabe

¹ John Womack Jr., texto tomado del "Apéndice B", *Zapata y la Revolución mexicana*, México, FCE, Historia, xx, 2017, pp. 435-442.



guiete, zeedagata chaahuini bia' lu chupa lategandechii iza, runi ca guendarusiidi' nezalú guirá' binni ni Juárez bidii laacabe lú guenda ni ma' risaca xtica' "ca diidxa' nexhe' chaahui' gaca'" xti' dxa "guizaa ca diidxa'maca nexhe' chaahui'gaca'" ne laaca "guendariguixe runi ni bí'ni", guendaridi'di' neza ra ruzá'cabe xti' guendaruzeete neza za binni lu guidubi naca ndaani' guidxiro', bia' ra bindaa bicuezadxicabe ca dxu' xti' guidxi Francia, runi guendaridxichi' xtalepe', runi diidxa' bizeetecabe gaca', ne quiñacani, ne runi guendanadxibalú xtica' binni xaíque guidxi bia' ni ra bindaa biuu sica xaíque guidxi xti' ta Porfirio ne, sica biaanani, runi ra biniti ca guendaracalá'dxi' guni ni guta' ndaani' ná' Madero. Sica guzulu' sica riní' xpiaani' sica Zapata, laapeni, xti' sica neza gaca' ti chu' ti guendaruchaa nadipa' lu ca binni nuu xaíque guidxi, zedairooba lu ga' beeu. Ra biaaxhani guca' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San Luis, xti' Madero, ngueca sica binni nanda Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala, gucuaca' diidxa' lu beeu guionna xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi. Sicarí, gu-naabacabe gusaana guirá' ca xaíque guidxihuini' ne guidxiro', ni gulícabe pacaa ni bilu' ná' cabe guicaani, dxa guendaribí ne guiruti cu' ruua ne guenda bilu' ná' cabe guicaani ti cadi guni runi tuuxa xtica' xaíque guidxi nacubi ne guendaruuya chaahui' runi ni nexhe' gaca' neza lu guirá' ca guendaraca nuu guicaacabe lu xti' ca layú. Guendariní' xpiaani' xti' Zapata quinuchaa lu gusiguié ne cadi lica' lu ra nagaana xti' beeu mbio'xho'.

Quiñacani dera ziluxe beeu Natíbita, gudi'dizi dxi ca dxu' nuu cue' xaíque guidxi gulécabe laaca' ndaani' guidxi Morelos ra ca binni biasané guíiba' riní' xpiaanica' sica Zapata gulaqui-chaahuicabe diidxa' ni canaacababe. Diidxa' bizeetebe gúcani sicata' "Diidxa' redasilú ni napa ca ni canaacababe xtica' contrarevolucionarios xaíque Guidxiro', Francisco L. De la Barra". Neca, runi ra cahuí'nni cadi cacaabe diidxa' xtica' guendaribí xaíque guidxi bizeetecabe tobi deca ni nexhe' lu guí'chi' xti' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi', nacubipe',



ni zeedaru', gunaze chaahuicabe luca ni ma' nayooxho' bia' ra gunda yéndacabe.²

Pa De la Barra rudii ca ni rinaaba, ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata guiní' cabe susaanacabe ca guiiba' guiubaca'.

Gudi'di' xhoopa' binabisi, Zapata bisia'ni' ni ná xpiaani', ra guní' be guná nga ca xiñee runi bisaanabe guiiba' yanna ti nuu nacubi xaíque guidxi Madero. Ni guni'bedi' ma' naya'nini ne guyébe ra nuu ni ná xpiaanibe que ni bizeetebe lú beeu Natf-bita, ti runi Gabriel Robles Domínguez gucané bicaani. Yanna ma' biete lú diidxaca', ti runi niisi riní' ni Morelos ne runi raxha guendarinaaba "guicaa guidxi ni napa xidé", xtica' guidxica' ne bichaabeni runi ti diidxa' gulúcabe xti' "diidxa' maca nexhe' gaca' xti' layú" ne runi binibia'be dxa dxiiña' ni napa xidé guni xaíque guidxi, runi ni rulu' ná' cuícabe dxa nacubi xaíque guidxi Morelos ne ti nacubi xaíque ca dxu' xti' guidxi Morelos.

DXA XAÍQUE EMILIANO ZAPATA³

Chupa binabi gudi'disi, ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata, bizulúca' nezape' guendaridinde xtica' xagueté' lari ndxó' ni ruzuluí' xti' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala. Runi ni bí'ni' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chidi', nuu gadxé gadxé guendariní' xpiaani'. Ti binni riní' xpiaani' Francisco Vázquez Gómez bicaani ne bitiidini' Zapata.⁴ Stobi bidii xtiidxa' ná dxa bí'chi' Francisco, Emilio, ni nuu guidxi zitu dxiqué, ra San Atonio, ye-

² "Memorial de Emiliano Zapata", San Juan del Río, gande ne xhoopa' xti' beeu Natfbita xti' iza 1911, Gui'chi' ra riaapa' diidxa' xti' Genaro Amezcua, ra galahui ra ruundacabe lu gui'chi' xti' ni diidxa' guca' xti' Guidxiro' xti' Parlamento xti' guendabiani' xti' Condumex.

³ Rietelá ra Gildardo Magaña, *Emiliano Zapata y el agrarismo en México*, vol. II, México, Editorial Ruta, 2a. ed., 1951, pp. 65-66.

⁴ Ramón Prida, *De la dictadura a la anarquía*, 2a. ed., México, Ediciones Botas, 1958, p. 382.



nébe raqué ti guí'chi' bisidálebe xti' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' nigula'quixti' Otilio Montaña, ra gunde-tebe caadxi' ni cayete lu guí'chidi', ne biséndabeni guibigueta ni Morelos ti guie'teni.⁵ Stobi ná Emilio Vázquez, Montaña, Paulino Martínez ne Enrique Bonilla, ni naca dxiqué ni rucaa xti' *Diario del Hogar*, bí'nicabeni laacabe ra biaana ra biluxeni.⁶ Stobiru ná chonna binni naca guidxi Guerrero ne huaxié' runibia'cabe laaca' (Gonzalo Ávila, Salustio Carrasco Núñez ne Fidel Fuentes) bizá'cabe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' ne biseendacabeni ra nuu Montaña lu beeu Natíbita lu iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi.⁷ Nuu xcaadxi' ná ca Palafox paca Soto ne Gama laaca' bicaacani'.⁸ Guirá' ni nácabedi', "za cani gaxé neza" runi zacasi nácabe, rinazecabe lú ca guendariní' zanda cadí dxandí'. Laaca nuu xti' neza ni ná ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ra bicaacabe diidxa' xti' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti', ra nacani dxandí' sica gútani ne sica ni ná Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi', nuuni nabepe' dxandí'.

Sica ni nácabe rarí' la?, Zapata bidxiichi ti runi ca guí'chi' ni rucheeche' diidxa' bicaacabe lú, ra ca guendariuu lu beeu chii lu guidxi Morelos ne ra Distrito Federal gúpacani sica gaca' niisi cuanacabe ne cuecabe guirá' ni ganda ne gunábabe Montaña guni ti guí'chi' ra guicaa diidxa' ti guluí' ne ndí' cadí dxandí', ca dxa binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata niisi nacaca' binni nadxibalú. Gucuaacabe diidxa' xtica' xaíquepe', Montaña neca ni racané la la? bicaaca' xti' nezani ni gusihuinni

⁵ Teodoro Hernández, "La verdad sobre el zapatismo", *Mujeres y Deportes*, dxi chiibichonna xti' beeu guiropa xti' iza 1937.

⁶ Francisco Cosío Roberto, "El dragón de dos cabezas. Zapata y Pascual Orozco", *Mujeres y Deportes*, dxi xhoopa' xti' beeu guionna xti' iza 1937.

⁷ Arturo Figueroa Uriza, *Ciudadanos en armas. Antecedencia y datos para la historia de la Revolución Mexicana*, 2 vols., México, B. Costa-Amic, 1960, vol. I, pp. 275-276.

⁸ Sica ni chigaca', Gates en *World's Work*, beeu guidapa xti' iza 1919, p. 658.



sica cayánani. Ra ruzulú beeu xandu', Zapata biyachaahuini' ne biula'dxini, xiisi la? guní' xpiaanibe ná be ma' cadi zaquiñeni runi guenda rutagu' diidxa' ni chiguninébe Robles Domínguez. Ra ca guendarutagu' diidxa' quiñacacani, Zapata ne Montaña bixooñeca' neza ranuu ca dani xti' Puebla ne bicachilúcabe lade cue'cani xti' guidxi Miquetzingo. Raqué bicaacabe diidxa' biaanani ra biluxe chaahui gú'tani. Ca ni guní' iquecabe gú'cacani sica ná zapata, nacacani guirá' ni ná ca xaíque nuu xaguete' Zapata; guendaguta' diidxa' ni ma' nuu nezadila' gucani, guidubi nacani la?, xti' Montaña. Ra bínduxecabeni la?, Zapata bitagulisaa guirá' ca xaíque ni nuu gaxha dera nuu ne, lu guidxi huiini' nuu cue'be lá ni Ayoxustla, bíndabeni dxa neza lúca' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chí' ne bizeecabe lúni. Zapata, gudi'disi dxiqué guyébe ra yoo ra ridagulisaa ca dxu' lúca dani xti' guidxi Morelos, luca ra gaxha xti' guidxi Huautla, ra ti gueedxe' bicaani lu guiiba' ne bisítaleni xtale. Biséndabeni ra ca yoo risaca xtica' guidxi zitu ndaani' guidxi México ne xpínnibe nuu ma' gaxha laabe, Gildardo Magaña. Gudxibe ndi' guguzuaadxí ca guendaruí' diidxa' ne ca binni riní' xpiaani' sica Madero ne guuya' ganda cuee "gui'chí' ni nabé risacadi'". Lu guirá' ca ni rusihuinni lu guidubi naca Guidxiro'dí, niisi Bonilla, xti' *Diario del Hogar*, gunaba diidxabe Madero pa zanda cueebeni guluí'beni lu gui'chí'. "Ya_gudxibe Madero_, bizuluí'ni ti guirá' binni gunibia' gasti' xpiaani' ná ca Zapata", ne zacá bí'nibeni, dxa dxi chinu xti' beeu ra riluxe iza, lu ti guendarusihuinni lu gui'chí', guiropa, ne nagueenda biraani.⁹

⁹ Magaña, *op. cit.*, pp. 80-83. Ca diidxa' riete ne ca guendarudii diidxa' xti' guendaruzuluí'dí' nuuni ra Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata. Datos biográfico-históricos*, México, Libro Mex, 1953, pp. 62-63, y *El Plan de Ayala. Sus orígenes y su promulgación*, 3a. ed., México, s/e, 1953, pp. 47-48, 57-61, Serafín M. Robles, "Semblanza del Plan de Ayala" ne "El Plan de Ayala. Cómo fue el juramento de este histórico documento", *El campesino*, beeu tobi xti' 1950 ne beeu ra riluxe iza xti' 1954; ne Marte R. Gómez, *Las comisiones agrarias del sur*, México, Librería de Manuel Porrúa, 1961, pp. 93-96.



Narenda ne quirigüinni chaahui', quirigüinni bandá' xti' guendasicarú xti' guidxiro', dxa guendabietedi' cadi riquiñe' guicaa xtiidxanuni lu guidubi naca ni ná ni. Ni ma' rihuinni nga gúcani tapa guendaruchaa guidubi neza za xti' guendarini' xpiaani' sica Zapata. Ni zaniru la?; Guendanicazaaca' ni cayuni Zapata ne ca xaíque nuu xaguete' laabe cayúnicabe, ma' cadi nacani ti guendaraca niisi ndaani' guidxi Morelos, pacaa lu ca guidxi huiinisi', neza guete', xingala nacani guendaraca xti' guidubi naca Guidxiro' ti ganda guicaacabe ne guni xtícabe guenda xaíque xti' Guidxiro'pe'. Lu guiropa, ca binni biasané guiiba' ne cadi niisi nuchigueticabe ca dxa layú biníticabe, xingala laaca nicaacabe caadxi' layú pa nini'xpiaanícabe nuu binni xti' xta-lepe' layú, ca ni xtiini ne napa gui'chi' xtini, ne nicaacabe guiráni, ca dxa binni xti' xtalepe' layú ni ñuu nucaa lú laacabe. Lu guionna, ñánnacabe ca binni biasané guiiba' ca ni nanda Madero, ca ni ninaazecabe ra cadindecabe, cadi sica binni rigaa ra cadindecabe xingala sica binni ni rudxii deche' xpínni. Lu guidapa, ti ganda guni gusaanacabe ni racalá'dxicabe niisi laacabe la', cadi nuzetecabe xaíque Guidxiro' laaca cadi xaíque guidxi ni cadi chichuu xidxi' dera cadi nicaacabe gacacabe xaíque Guidxiro'. Bia' sicarí la' guirutiru' binni dagulisaa ca ni ridínde, niisi la, ca binni ridagulisaa ti ganda gudxiilúca' runi ca guenda maca nexhe' chaahui' zanda gúnica' neca ni quinaaca' gúnica' ni ná xaíque guidxi, zanda guini'cabe ni caacabe gaca', ne cadi liica guicaacabe sica riní' xpiaanícabe gacacani, bia' lu xhonna iza. Dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala gúcani ti guenda ganna ca binni runi dxiiña' cue' xaíque Guidxiro', ni cabaquiná pa bia' nuucabe lúni ne laaca pa bia' nexhenácabe gúcacabe caadxi' ndaa xtica' guidxi huiini'; xiisi cadi nuu dxicabe sica nuucabe runi ca guendaracadí, niisi ni bí'ni Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi', gúcani gudii xtiidxacabe lu guenda riní' xpiaanícacabe ne guirutu ganna sica nacacabe lu guendarinaaba xtica' binni runi dxiiña' ra ñaa.



Duuba' naya'ni' rihuinni' xti' xcaadxi' gui'chi' xtica' binni biasané guiiba' rihuinnicani lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala. Tobi laacabe naca dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Tacubaya, lu guendaracané xti' guendaribí xaíque guidxi xti' Emilio Vázquez, gúcani lu dxi lategande chii ne tobi, xti' beeu chii, xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi. Rusihuinnini' guendarudxii deche' xtibe ne dxa guenda quiñanda ñuni ni ñacala'dxi' xti' Madero, ne cagubia'be ni bi'ni ca bi'chi' Vázquez, ne záruni ne guni guizaa diidxa' lu guendaguca' guzániru' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa ne chii. Gutachaahuini neza ra bichaacabeni, ca guendarini' xpiaanidi' ne ca tindaa diidxa' xti' binni Tacubaya rihuinnicani guisihuiinisi lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, ne xiixa risaca nga, lu guenda ngueca' xtíbe, ne ti ra ruzulú birooba lu dxa ni gulécabe xti' dxa guenda biasané guiiba' nanda sica rini' xpiaani Zapata, nuuni lu dxa ndaaga ni guzániru gulécabe. Ra bizulú gucuacabe diidxa' xtica' binni Tacubaya gúcani zándaca Paulino Martínez, ni bizee dxa guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xtica' bi'chi' Vázquez ne bidxaagabe ca xpínni Ayala. Zándaca bichaacabe diidxa' ra cayete xi bi'nicabe, ne Zapata ne Montaña, ne gudxibe laa, cadi nuube jneza ne Madero, ne biiyabe gutachaahui xtípebe, ne raqueca bitiiñebe laa, ti xquiaapadiidxa' ra caa ca duuba' diidxa' ti ganda guzeeteni jneza. Zándaca, ti gui'chi' bisitálebe xti' Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Tacubaya bedandá ra yoo ra ridaagucabe neza guete' ne biquiiñeni sica ni guiquiiñecabe ra guzulu'cabe ni cazaaca. Xti' duuba' ni rihuinni' lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala nga nacani caadxi' gui'chi' xti' Partido Liberal, ni gucuaa lu ca diidxa' guta' jneza lu iza guixhiapa ga' gayuaa ne xhoopa', guendarusihuinni' guni'xpiaan McCabe jneza xtica' ca guendaruchaa ni nácabe chu' ne laaca ni cayeete gaca' lu dxi gandebichonna xti' beeu ra riluxe iza, xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi, ne xtipa' ne guendarusieche' ladxido'cabe guliidxi



binni, xtica' binni ridagulisaa ti ganda gudxiilúca' runi ca guenda maca nexhe' chaahui' zanda gunica' neca ni quinaaca' gúnica' ni ná xaíque guidxi, guirá' ca binni guidxiro' lá México, ti guicaaca' ca layú ne ca yoo ra runi binni dxiiña' ra ruzá' xiixa, ne riqiiiñecabeni ti gacanéni guirá'.¹⁰ Xtale ca diidxadí' ne ca ni riní'ni lu ni biiyachahuipécabe, ca dxa Liberales, ne ni gucuaalúcabe ni cayetedí' lu xti' beeu Natfbita, rihuinnini' xtale bieque lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala. Chii ne chupa bieque, sica chiga'cani, rihuinni bandá' biaani rini, ra bixale laadicabe, guendarudxiilú, guendarudxiilú ne rini, rini ne gui, ra caxii rini, huaxié' paca quihuayú dxi lu xcaadxi' guendarini' xpiaani', xingala nabé rihuinni lu ca dxa gui'chi' ra caa xti' Partido Liberal. Zacaca' laaca, dxa nacionalización ne guendaricaalayú gúacani' ca guendaraca niisi ca liberales maca gulaquixtica' dxiqué gaca' (bia' guindaa tapa paca gaayu' iza, ne mape' xtipa' dxa ra ruzulú beeu Natfbita) ne niisi laacabe ne ca binni biasané guimba' riní' xpiaanica' sica Zapata gula'quixtica' nezalú guirá' lu iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi. Zaqueca', ca liberales huayuzuguaaca' lu diidxa' nezape' ne nabé nadipa' runi ti guendaridaagulisaa caadxi' binni ne xcaadxi' dera guzá'cabe ti guendaracané ne guirá' ni rudxiilú runi ni racalá'dxi' ne, gunixti' dxa diidxadí', ca binni biasané guimba' riní' xpiaanica' sica Zapata gucuaacabe ca dxa diidxadí': laga Madero, lu dxa guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xtibe, biindabe diidxa' niisi ca "binnixquidxibe" ne ca "binni gule ndaani' guidxiro' laaca", ne cani neza Ayala la? biindacabe diidxa' ra nuu ca " bí'chi' xtinu' ". Neru', nuu chaahui' lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala nuu xcaadxi' diidxa' ni nacacani nabé biquiiñeni runi ca binni ni cudxiilúcabe ndaani' México, xisi ca liberales binixtica': guenda quirusaana gaca' xaíque guidxi,

¹⁰ Para el manifiesto, véase Ricardo Flores Magón, *Vida y obra. Semilla libertaria*, 3 vols., México, Grupo Cultural Ricardo Flores Magón, 1923, vol. I, pp. 36-45.



guenda gapa guirá' nguécasi, binni xaíque rucaa guidxi guni ni racala'dxi', binni ríndete xcaadxí' binni, ca guiiba' naazelisaa, binni rucaacabe guni dxiiña' ne quiriguixecabe laaca', xiixa ni rinaaze chaahuinécabé binni, guendariiuu jneza, guidxiro' ra gule binni. Sicari' biaana Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi', diidxadi' "Guenda guni binni ni racala'dxi', Guenda gapa guirá' nguécasi ne Guizaa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' sica ná" rulu'ni xtale dxa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' liberal xti' iza guixhiapa ga' gayuaa ne xhoopa', "Ca guendaruchaa, Guenda gapa guirá' nguécasi ne Guizaa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' sica ná". Ti maca nuu ca liberales cani ni bí'nica ca dxiiña' guniyayaca lade ca binni riní' xpiaanica' sica Zapata dxiqué, neza za sica guniibi sica riní'ni ne dxa guendarini' ique zándaca nga gúcani gui'chi' nagachi' bireeche', lá ni la? *Regeneración*, Zapata ne Montaña maca runibia'cabeni ne ca diidxa' ruseendacabe caa lú gui'chi' ni zanda guseendacabe guireeni lu Guidxiro'.

Xiisi la?, guluí' ná' cabe ca guenda huaxié' nuu xpianicabe ni riní' xpiaani' binni, sica nacacabe laacabe, ni quisusaana guiluxe dxiiñaca. Ne necape' ca duubahuini' sica riní' xpiaani' Vázquez, dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Aya-la cadi nacacani ti guendaruluí' guendarucheche' diidxa' sica riní' xpiaani' Vázquez, sica zacaxa ná guirá' xtale binni nuu lade xaíque Guidxiro' dxiqué. Pa cayebe gacanébe Emilio, Xiñee cadi ñúnibeni nezalú guirá' binni, neepe', ra gúcani ne xpínni Vázquez biquiñecabe guirá' ca binni riula'dxi' xpiaanibe xtica' binni biasané guiiba' ni gunda bidxeelacabe la? Xiñee "ca xiiñi' guidxi Morelos" quiñudxinuzeiteca' Emilio paca Francisco, Xiñee gulícabé xaíquero' dxa binni biasané guiiba' ni dxiqué guca' ni nadxibalú bicaa lú Emilio, Pascual Orozco Ne, guirá' guendanáná ne guendaridxiichi' xtibe rului'be, dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' cadi gúcani xti' gui'chiru' ra cuzeitecabe tuuxa, xtica' liberales. Lu ca guendabihuinni' ni nusixidxi paca ñúni ñá'ga' yánnicabe ca dxa binni ridagulisaa ti ganda gudxiilúca' runi ca guenda maca nexhe' chaahui' zan-



da gúnica' neca ni quinaaca' gúnica' ni ná xaíque guidxi, dxa guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' runibia'ni "Bidó'ro" zacaca "binni guidxi" gucané guzulú guendaridínde xti' guixhiapa ga' gayuaa ne chii, niisi bilui'náni biuu binni da-gulisaa ne runi dxiiña' ndaani yoo ra ruzá'cabe xiixa ne nérusi-ca binibia'cabe dxa zanda ga'pacabe sica xpixuaanacabe ca dxa guidxi ne ca dxa binni. Quirunibia' sica xpiaani' guenda quiridxaaga binni runibia' lú ra ribeza ne ni ná pa, ne ruzuluí' sica niisi nácabe lu ca guendaraca ra cayéte neca guidxi zitu, cani bisihuiini' dxa guenda zacaxa zanda guicaa guenda nácabe xti' "guidubi na'ca' guidxilayú ra nuu guirá' guiiba' ni nuu xpiaani yanna", xti' Europa ca dxi guca' xaíque Eduardo ne ca Estados Unidos xti' xaíque guidxiro' Taft, nécape', ra ruzulú iza guixhiapa ga' gayuaa ne chii, ca liberales bidiica ne guendarucheche' diidxa' ti diidxa' nacubi bia'sipe' ni riaanani dxa guendaguca' nezaguete'; dxa "Layú ne Guenda guni binni ni racalá'dxi'", ca binni xti' Ayala gúpacabe diidxa' xtícabe xidxi ne bichaacabeni niisi ti guini'ni' "Guendaruchaa, Guenda guni binni ni racalá'dxi', Guenda gapa guirá' nguécasi ne Guizaa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' sica ná".

Dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala gúcani gadxé lu guirá' ca guí'chi' guzániru' guca', cani huahuinni lu ca diidxa' riete ni bizaaca lu Guidxiro' México. Ca ndaaga ma' risaca, sica lu ni nábe ndaaga xhoopa', ndaaga gadxe ne ndaaga xhono, cani caní'ca lu ca guendaruchaa xtica' maca nexhe' chaahui' lu guendasti' layú ne guendariquiiñeni, nápani tuudxi huiini' xtica' diidxa' sica nácabe chigaca', cani ma' gudí'di' guca', ne necape' nicaacabe xtale xtícabe. Ni náape' dxa diidxa' gutachaahui' xti' ndaaga xhono, guicaa ca gunaa ma' guti xheela' neca ni quigapaca' bixhozeca', xtica' binni biasané guiiba', laaca quigapani ni ma' gudí'di' ne napanéni xiixa yanna. Laaca quigapani dxa ndaaga chii, ni riní' lú ca binni bidxiideche' revolución.

Sica naca ne quirululí' guirutu, ne ma' risaca xti' dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' nga dxa neza ze



diidxa' ruzeete ni bizaaca ni bigazenécabeni. Guirá' xcaadxi' ca guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' ni nuu yanna nápacani caadxi' neza zani lu dxa ma' gudi'di' bizaaca' ndaani' México, neca ndi' riaazicani', niisi, lu dxa guendaguca' raca huaxié' iza. Lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' Xti' San Luis, sica ni chigaca', nuu tóbisi guendaruzeete guca' ma' huadxi', niisi gudi'di', ca diidxa' ni ma' biete xtica' binni gunináca' gaca' ca xaíque laaca ni cadí ganda cuíca' laaca' laaca', xtica' dxa guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Porfirio Díaz de La Noria (guixhiapa xhono gayuaa chonna lategandechii ne tobi) ne xti' Tuxtepec (guixhiapa xhono gayuaa chonna lategandechii ne xhoopa'), xingala, lu dxa guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, tobi runi xiñeepe' runi luguiá' Madero nga ni napa sica xiñee nga " xiñee qui ruzuubabe diidxa' lu ...ne quirati Diidxa' guta' lu chupalategandechii ne gadxe, gucuaani ne rini xtica' binni biasané guiiba' xti' Ayutla", ne ti ganda guicaacabe ca ni xtica' binni naca xpixuaana' ca layú naro'ba, dxa " diidxa' nexhe' nácabe gaca' yanna, ne sicagaca'" gúcani ca dxa diidxa' maca raca nexhe' chaahui caa gaca' "ma' biuuni' biquiñecabe yanna runi ni quiziuu dxi gati' Juárez, lu ca ni napa ca yu'duca', ni bichíbica' ca binni nadxaaba' ne ca binni quinaca' guchaaca', lu guirá' xixee iza guayacala'dxica' cuaquica' xi chigúninu ti xiixa' ni nua' xpiaaninu naná ne cuzutuí luunu xtica' guendaraca quiracala'dxinu gúninu ne xti' guendaribigueta". Gabati lu dxa Lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' riete cuzeetecabe "guenda riuu dxi" paca "guendariuu jneza" paca "guendaribí xaíque guidxi ne guiruti cu' ná'", ca ni chigaca' biete xtica' xcaadxi' ca Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' ne ni ricaa íquecabe guizá' rihuinni' xtica' nguiiu "cani ma' nabeza ndaani' guidxi-ro' yanna" xtica' dxiqué. Ne cadí runi gacani ndila', ni zinán-da gácani nga "guibigueta guicaacabe ca guendagúni binni ni racala'dxi ne guiruti cu' ná'" xti' ti guidxi bidagulisaa ti ganda guzá'ca' ti República ne, runi chupa neza bizeecabe lú, gudícabe



neza “guenda chuichucabe jneza ne ra guenda nuucabe jneza”, ne ndí’ la? cadi gucani ti guendariní’ xpiaani’ nacubi ndaani’ guidxiro’, niisi ti guendariní’ xpiaani’ sica ti bacaanda’ zaniru lu ca xigaba ni ma’ sicarú xti’ ra cazaa XVI ra bidagulisaa ti gayuaa iza, bibaanini’ lu dxa ra cazaa XVIII ra bidagulisaa ti gayuaa iza, runi ca binni ruchaa lá cá’ Borbones, ni gucanécame ne bidiicabe guendarucheche’ diidxa’ runi Humboldt, ni bibigueta’ bihuinni’ ti dxi, racá xti dxi , bia’ lu ra nagaana gucala’dxi’ guixale cue’ guidxi España, ne raqué biaana’ lu bia’ biuu ne huaxié’ bisaca ne bicueezadxicabeni bia’ lu bindaa “guendaguaiaasa lu dxi guca’ Porfirio Díaz xaíque guidxi. Neza za nabé ma’ nayooxho’ ni rcala’dxi’ guni xtica’ binni guidxiro’dí’, dxa Guendariní’ xpiaani’ sica ni chigaca’ caa lu guí’chi’ xti’ Ayala bí’nini’ gúnicabe ne xtipa’ lu ca binni nguiiu ne cadi ninixpiaanica’ sica xti’ neza xquidxiro’. Ca xcaadxí’ binni la? dxa diidxa’ ruzeete ni bizaaca gúcani diidxa’ ni ma’ guti, quinuniibini laaca’.

Guendariní’ xpiaani’ quigapané ni cazaacalú ne guidxi layú, bia’ quirisaca xti’ sica neza riní’ xti’ dxa guendariní’ xpiaani’ sica ni chigaca’ caa lu guí’chi’, zándaca gúcani dxiiña’ xti’ Montaña. Gubeedxe’ xti’ yoo ra rusiadicabe ne quiniguixecabe jneza, ni binda lu ca xquiaapadiidxa’ ni riquiíñe’ guiziidínécabe, ca ni bí’ni’ sica guenda rusiadicabe binni xti’ Porfirio Díaz, lu ca ni gucuaabe sica ca neza rusiadicabe, Montaña gulezabe lu ti nabé naná guendagasti’ bidxichi lu ti xigaba, ne nabé bisisácabe ni laabe guni’xpiaanibe guca’ ti guendagudí’dí’ ma’ nayeche’. Nabé rihuinni’ dxa bia’ ruisisácabe ni guca’ laabe ma’ naguenda gúnibe runi guedariní’xpiaani’ ni rudii dxa xaíque guidxi. Ndí’ ruzuluí’ Porfirio Díaz sica xti’ binni guiiu ni rulá binni xtobi, xti’ ti guendarisaca ni nánda xti’ binni nabé risaca xti’ binni bidagulisaa ti ganda guzá’ca’ ti República, ti ganda gusisáca guí’chi’ xti’ lu diidxa’ ruzeete ni bizaaca xti’ México. Guzániru’ Hidalgo, raqué ma’ Morelos, raqué Juárez ne raqué dxa binni xti’ República ni naca binni rudxiilú risaca, dxa ni nabé napa xtale xtipa’ xaíque



dxu' ne ni risaca guiaana runi Juárez, ta Porfirio.¹¹ Ni zándaca gaca', ni zeeda' ca lu gui'chi', ni rului' za sica ca Habsburgo cani casi gudi'di' gucabe ni nuu xaguete' dxa xaíque xti' Díaz, ni nabepe' binnidxaba guca', Ramón Corral. Runi ca dxa binni nabé rin'xpiaanica' lu ca ñaa, sica Montaña, dxa guenda gaxé nadipa' gucani' naduxupe'. Ra ma' rudxiilúca', ca binni ra'caca' ca Científicos la, ma' rihuinnicabe naro'ba ca binni gudíndeca ti cadí guizaaca' gasti' ca binni guidxi, ca ni maca nuuca, sica Juárez. Lu dxa ca binni dagulisaa ti ganda gúnica ca saa xti' ti gayuaa iza xti' Villa xti' Ayala, Montaña gunda bisirooba guenda ruuya' runi ca dxiqué ni bidxiilúca' runi binni guidxi, ne guendaridxiichi' xti' luguia' ca binni ni cayúnica ca dxiiñaca yanna.

Laaca Zapata biyubi lu ca xaíque ni ma gudi'di', ca dxa ni bizaaca' dxiqué ne runi xiixa ti chinándabeni. Gubeedxe' xti-be ra yoo biziidibe ra Anenecuilco gúcabe binni ma' huaniisi xti' ra gudíndecabe runi dxa Ra Biuuca' ca dxu' xti' Francia, ne Zapata redasilú laa ni biziidi' lu diidxa' ruzeete ni ma' bizaaca.¹² Chupa deca bi'chi' bixhozebe ma' bidxiilúca ca dxu' xti' Francia, ne ca dxa dxu' xti' República cani bidii xtiidxaca', ndaani' Puebla, ne biniizinébe ca diidxa' guca' bicaadiagabe. Nabé bizeetebe, lu guendariu' xtibe, bizeetecabe Hidalgo, Morelos ne Juárez. Xaíque xquidxi ne, runi caquiiñe', binni ruyubi diidxa' ruzeete ni bizaaca lu neza zabe, ca dxa diidxa' ra caa tu xtica' layúque, Zapata gunnadxí'chipebe', xiñee ne xi runi bidxiilúcabé. Laabe nábe, nguécasi sica Montaña, dxa Guendarin' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala gúcani xti' guendaruzeete diidxa' ra cudxiilú xtica' guidxi ne ca binni guidxi, ti runi laacabe la? nacacabe tóbisi ne nguécasi.

¹¹ Ti diidxa' gucuaa biula'dxicabe gucani ti dxiiña' bicaa Manuel Payno, *Compendio de la historia de México*, 6a. ed., México, Imprenta de F. Díaz de León, 1880.

¹² Porfirio Palacios, *Emiliano Zapata*, p. 18, y Joaquín Páez, *El sol de Puebla*, dxi chupa xti' beeu tapa xti' iza 1951.



Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca'
caa lu gui'chi' xti' Ayala¹
(Guendarutiixhi diidxa' lu diidxazá)



¹ Plan de Ayala, (edición facsimilar), México, Segob, 1979.

Plan de la Villa de Ayala
 Plan Revolucionario de los hijos del Estado de Morelos, afiliado al gran Insurgente que de puros de cumplimiento del Plan de San Luis Potosí con sus reformas que he sido convenientemente autorizadas por el Congreso Mexicano.

Lo que suscribimos con el fin de reunirnos para sostener y llevar a cabo las reformas que hizo la Constitución de 20 de Noviembre de 1858 por como pasado, de celebrar solemnemente ante la faz del mundo civilizado que nos juzga y ante la nación a que pertenecemos y a nosotros los principales que hemos formado de plantar acortar con la tiranía que nos oprimió, y se donó a la Patria, de las dictaduras que se nos impusieron las cuales quedan determinadas en el siguiente Plan:

1.º Tomando en cuenta que el pueblo Mexicano acudido por D.º Francisco J. Madero fue a donar más su sangre para conquistar sus libertades y reivindicar sus derechos, principios que son defendidos en el tema de "Supremo Poder del Pueblo", ulteriores la fe, la duda, la justicia y las libertades del pueblo, teniendo en consideración que este hombre ha que nos referimos a D.º Francisco J. Madero el mismo que inició la precitada revolución el cual impuso por norma, su voluntad e influencia el gobierno provisional del ex presidente de la República Sr. Don Francisco I. de la Barrera, por haberle aclamado el pueblo su libertador causando con este hecho victoria de dos maneras de sangre y multiplicadas de gracias a la patria de una manera sobrada y digna, no temiendo otra mira que satisfacer sus ambiciones personales sus desmedidos pretensiones de tiranía y su profunda deslealtad al cumplimiento de las leyes constitucionales emanadas del inmortales artículos 16, 57, acata con la sangre de los revolucionarios de Puebla teniendo en consideración que el llamado jefe de la revolución libertadora de México Sr. Don Francisco J. Madero no llevó a feliz término la revolución que

Guendariní xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Villa xti' Ayala

GUENDARINÍ XPIAANI' SICA NI CHIGACA' CAA LU GUI'CHI' NI RUNI BINNI GÚNI NI RACALÁDXI' NE GUIRUTI GABI LA GASTI' xtica' xi-ñiñi' guidxi Morelos, ni caa lu gui'chi' ne nuu lade ca dxu' Insurgentes ca ni bidxiilúca ti guizaa dxa Guendaraca xti' dxa Guendariní xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' San Luis Potosí ne ca guendaruchaa ni ná nuu jneza gusidale guiccaa Patria Mexicana.

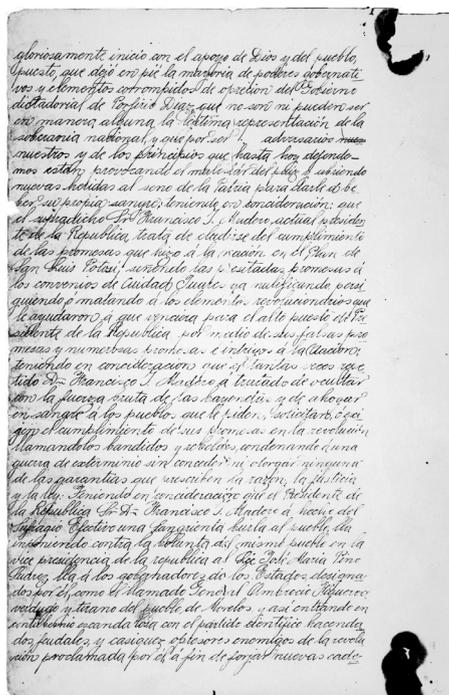
Ca ni ruca'nu ndí' ne ma' caa lánu lu guendaridagulisaa Revolucionaria ti ganda guinaazenu ne gúninu ca dxa guendaruzabi diidxa' ni bí'ni' dxa revolución xti' dxi gande xti' beeu



xandu' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa ne chii ni casi gudi'di', ruzuluídu cani rudi'nu xtiidxanu' neza lu guidxilayúdi' ni ruuyachahui' laanu ne neza lú guidxiro'di' ni nuunu lade ne cadunaxhiinu, ca dxa diidxa' ni gulaquicha'huinu' ti gusránu ne ca guenda runiná laanu; guchiguetanu Patria, xtica' guendaruca laanu xi gúninu ca dxa ni maca riaana lu dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi'.

1^o Guicaanu diidxa' dxa binni guidxi México runi xaíque Ta Francisco I. Madero guyé yeuxhii rini xti' ti ganda guchi-gueta' ca guendagúnicabe ni racalá'dxicabe ne guiruti cu' ná' ne guinaababe ca ni zanda gúnibe , ca diidxa' bizeetebe gudxi-ilúbe gácacani, runi diidxa' ná "Gudii xtiidxalu runi ni nálu' ne guizaacani, ne cadi Guibigueta' cuícabe sica xaíque laaca laacabe", guninácabé ni rucaaruacabe sica bidó', runi ni ridíndecabe, dxa guenda guicaacabe runi xiiñabe ne ca dxa guendagúni binni guidxi ni racalá'dxi' ne guiruti cu' ná': nánnanu ti nguiiu ni cuzeetenudi' nga Ta Francisco I, Madero, laaca laabe bizulúbe ni ma' biete Revolución ni bisaanabe chu' sica ni napa xidé gaca' sica rábibe ne sica laabe, lu dxa xaíque ni nuu yan-nasi xti' dxa ni guca' xaíque xti' República Lic. Ta Francisco L. De la Barra, runi ti guidxi gula'quí' lábe sica runi gúni binni ni racalá'dxi' ne guiruti cu' ná' ne gúnibe runi ndi' guibiguetá' guixhii rini, ne chu'ru' xtale guendanaxoo lu Patria sica ti ra rusaanacabe laabe gúnibe xiixa nahuati, ne cadi caa íquebe gúnibe xiixaru' ti ganda gúnibe ni racalá'dxibe ca dxa gunibe ni guirá' ni gacalá'dxibe ne guiruti gucueeza laabe ne cadi gúnibe ni ná ca diidxa' maca nexhe' chahui' gaca' ni ma' nuu, ca ni gúleca' lu quirati Diidxa' guta' lu xti' chupa lategandechii ne gadxe gucauani ne rini xtica' revolucionario xti' Ayutla; guicaanu ni nuu: ni lá xaíque xti' revolución ni rudii gúni binni México ni racalá'dxi' ne guiruti cu' ná', Ta Francisco I. Madero, quiñené ra riluxe dxa revolución



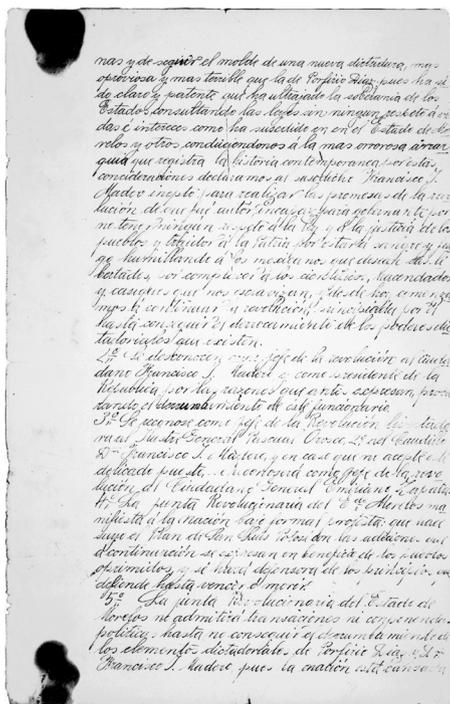


ni bizulú nezape' ne guendaracané xti' Bidó' ne binni xti' guidxi, ti runi bisaanabe xtale xaíque guidxi ne ca binni ni ma' guca' nadxaaba' xti' xaíque guidxi ni runi ni ná xti' Porfirio Díaz, cadí naca ne laaca cadí zanda gaca' runi zanda sica ti ruzuguaa runi dxa Soberanía xti' guidxiro', ne runi nacacani ni rudxi'lúnu' ne xtica' sica diidxa' nexhe' chahuí' ni runi rudxi'lúnu' tica yánnadxi cuguucani chu' guidxi naxoo ne cuxaleni nacubi guendaruniná ndaani' Patria xtinu', ti gudiicabe la guee rini xti'; ne guicaanu: ni ma' bizeetenudi' Ta Francisco I. madero, xaíque nuu yannadí, racala'dxi' gusaana dxiiña' xti' guirá' diidxa' bizeete neza lú guirá' binni guidxiro'dí' lu dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San



Luis Potosí, gatachaahui' ca diidxa' ma' biete sica biaana gaca' xti' Guidxi Juárez ne ma' guti, zanánda pacaá gúti ca dxa binni bisiané guiiba' ni gucané guicaabe gá'cabe xaíque guidxiro'di' runi ca diidxa' cadi dxandí' biete ne xtale diidxa' bizeetecabe ne guendarugú xqui'chi' lu dxa guidxiro'di'; Gánnanu dxa ni ma' bizeete ta Francisco I. Madero huayacala'dxi' gucaachi' ne ca guiiba' ne gutixié'cabe ne rini xtí'cabe ca dxa guidxi ni rinaba laabe, pacaá guinaaba guicaa ni bizeete guní'be lu dxa revolución ne gulébe lá ca binni nadxibalú ne quirunaca', ne cayúnica' ti guendaridínde ra gati' guirá' binni *ne cadi gudii diidxa' zuni xiixa ni rudii guendabiaani', dxa Guenda gápa guirá' nguécasi ne Guizaa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' sica ná:* Riquiñe' guicaanu' diidxa' dxa Xaíque Guidxiro' Ta Francisco I. Madero huayuni xti' Guendaribí Xaíque Guidxi Napa Xidé Gácani Nezape' ti guendaruxidxi' ne rini dxa guidxi, ma gula'quibe necaquiná guidxi lu dxa vicepresidencia xti' república dxa Lic. José María Pino Suárez, ma' ca xaíque xtica' guidxi ni bilu' ná' be, sica dxa General Ambrosio Figueroa binni ruti ne binnidxaaba' xti' guidxi Morelos, ne zacá biuube bidagulisaabe ne biiyacabe laabe casi binni nadxibalú ne dxa partido científico, binni napa xtale layú ne ni xpixuaanani, ne binni ne xtipa' ni zanda cuee ne cu' xaíque guidxi ne ca ni runiná ne gudindené guidxi, cani gudindené binni ni nuu lade revolución ni guta' runi laabe, ti ganda chu' ca nacubi guendaridaagu'





ne chinándacabe sica guta' nguécasi xti' ti nacubi guenda xaí-
que guidxi ni runi ni racala'dxi', ni runinápe' ne ni ma' za gabiá
ridi'dí' lú Porfirio Díaz; ni runi naya'ni ne dxandí' ni huayu-
niná dxa ca quizanda guni xti' guidxiro', ruuya' chaahui' ca
diidxa' maca nexhe' chaahui gaca' ni ná, ne cadí gudii guen-
darisaca guendanabaani' ne ca ni binni caquiiñe' sica huayaca'
lu guidxi Morelos ne xcaadxi', rineecabe laaca ra nuu ni cadí
sicarú ra riaadxa' xaíque guidxi ni rucaa dxa guendaguca' ni
nuu yanna, runi ca dxa ni biete rari'la' ruzuluínu ni biete lá
Francisco I. Madero ni quiriqiiñe' ti quiruzá' ca diidxa' bizeete
xti' revolución ni laabe bi'nibe, quiriqiiñe'be sica xaíque guidxi
runi ti quirúnibe ni ná ca diidxa' maca nexhe' chaahui' guta'
ne dxa Guenda gápa guirá' nguécasi xtica' guidxi ne laaca bi-



dxiiidechebe Patria ti runi biuube ne rini ne gui gundeetebe ca binni guidxi México ca ni racalá'dxica' chu'ca' ne guiruti gábi laaca gastí, runi guiaana jneza ne ca científicos, ca ni napa xta-le layú ne ca xpíxuaanani' cani rucaaca' laanu gúninu dxiiña' ne quiriguixeca', ne yannadxi ruzulúnu gúninu za dxa revolu-ción, ni bizulúbe, dera guiaba ca ni napa xtipa' luguia' layú ni nuu.

2^o Quirunibia'cabe sica xaíque xti' revolución dxa binni guidxi Francisco I. Madero ne sica xaíque xti' República runi ca diidxa' ni ma' biete, pa ganda guiaba xti' binnidi'.

3^o Runibia'cabe sica xaíque xti' Revolución ni rudii binni guni ni racalá'dxi' ne guiruti gábi la gastí dxa binni risaca Ge-neral Pascual Orozco, guiropa xti' xaíque Ta Francisco I. Ma-dero, ne pa cadí gacalá'dxibe guicaabe dxiiña naganadi', zuni-bia'cabe sica Xaíque xti' revolución dxa binni guidxi General Emiliano Zapata.

4^o Dxa Guendaridaagu' xti' Revolución, xti' Guidxi More-los rabibe Guidxiro' ne diidxa' dxandí' zúnibe: runixtíbe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San Luis Potosí ne ca diidxa' gulúcabe ni rihuinni' rari' gacané ca binni guidxi bininácabe, ne zapabe ca dxa diidxa' ni rudxiilú-be runi laa dera gaca' ni nábe paca dera gátibe.

5^o Dxa Guendaridaagu' xti' Revolución, xti' Guidxi More-los quizudí chu' ca guendaraca ne laaca cadí chu' guendagu-talisaacabe lade ca xaíque, dera cadí guiaba ca diidxa' ni bicaa-cabe gaca' xti' Porfirio Díaz ne Ta Francisco I. Madero ti runi Guidxiro'dí' ma' bidxaga runi



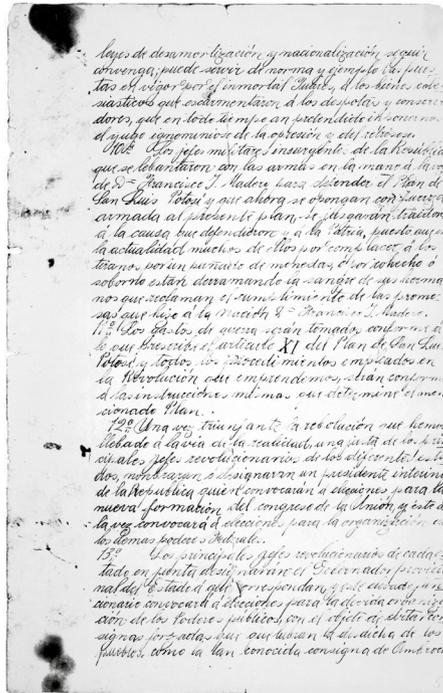
guendanayuudxu' bí'nica ca ni bicaaca' gúnini, gaca' ni gaca' gápacabe ca guiibaca' lú ná' cabe ni rabicabe lá guendaxti', ne ca dxa ni biuu rabica' xtica', ne zineecabe laaca' nezalú ca binni ni riní' tuunga napa diidxa' dxandí' ne tu có', ni nuusi runi ndí', lu dxa ni bidiicabe Revolución.

7^o Sica guidubi naca guirá' binni guidxi ne ca binni guidxi xti' México, niisi nacaca' xpixuaani xti' layú niisi ruxhatañeca', ne cazaacaca' ca dxa guendaquigapaca' bidxichi, ne cadi ganda gusiroobaca' xquendanabaanica' ne laaca cadi ganda gusiroobaca' ca dxa yoo ra ria' xiixa nacubi pacaa dxa ra rúnicabe dxiiña' layú ti runi nuuni ndaani' ná' caadxisi ca layúca, ca gui'xhica' ne ca nisaca', runi ndí' la?, zacaacabe xingala caadxí' dxi xaguete' guionna ndaa bia' ni risaca xtícabe, xtica' binni ni nabé napaca' xtipa' xpixuaana xtícabe, ti ganda ca guidxi huiini' ne ca guidiro' xti' México guicaaca' ca layú ni ricaa ca binni runi dxiiña' ra ñaa ne zanda gusaananécani ti xiiñica, xiisi la? quizanda gutoocani , ca ra ribeeza caadxí' binni, ca layú ni xtí'cabe ti runi nápacabe xqui'chini' xtica' guidxi huiinica' pacaa ca layú ra rudxiibacabe xhuuba' pacaa ra rúnicabe dxiiña' ne guirooba lu guiráni ne guicaa guirá', guendariaadxa' guendarirooba' ne guendariiuu jneza xtica' binni guidxi Zaguita.

8^o Ca dxa binni ni napa xtale layú, científicos, pacaa binni rucaa binni guidxi gúni ni naca' ni gudxiilúca' nezalú pacaa neza cue'ca lu dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi', ziaxhacabe ni ná'cabe ti gudiicabeni Guidxiro' ne guiropa lu guionna ndaa ni laacabe xtícabe, zudiicabeni ti runi guibigueta' guicaacabe xiixa runi ni biní'ticabe lu dxa guendaridínde, bidxichi ni rudiicabe ca gunaa ni gúti xheelaca' ne ca xcuidí' ni gúti jñaaca' ne bixhozeca' xtica' binni ni gática' lu ra guendaridínde lu dxa guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chidí'.

9^o Ti ganda cu' chaahuicabe ni napa xiné ca ni nápacabe bizeetecabe, zucaacabe gaca' ca





diidxa' maca nexhe' chaahui gaca' xti guibigueta' gápacabe ni gudiixecabe ne guchigue'tacabe Guidxiro' ni caquiiñe', ni guiquiiñe'; zanda guiquiiñeni bia' sica ma' nexhe' chaahui' ca dxa diidxa' ni maca gula'qui' lá quizati Juárez, ca dxa ni xti' yu'du' cani biziidi' cadí guibigueta' gúnini bi'ni', ca dxa binni nadxaaba' ne ca binni cani quinináca' guchaa gastí', ne guidubi naca xigaba huayacalá'dxica gucaaca' laanu gúninu ni racalá'dxica', dxa guendarusituí lú xti' guendaguíndete bia' risaca binni ne dxa guendaguchigueta' binni lú guiráni' runi cadíndecabe.

10^o Ca dxa xañque dxu' insurgentes xti' República ca ni biasa ne ca dxa guiba' lu ná'ca' ra lu liidxi xti' Ta Francisco I. Madero, ti gudxiilú Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San Luis Potosí ne laaca yanna gudxiilúcabeni ne



xtipa' xtica' dxuca' lu gui'chi' cayétedi', zacaacabe laaca' sica binni bidxiideche runi cani bidxiilúca' ne dxa Patria, runi yan-na xtalecabe runi guiaanacabe jneza ca dxa binni rucaa binni guidxi gúni ni ná ca, runi caadxihuiini' bidxichi, paca guicaaca' bidxichi runi gúnica ni gábicabe laaca', cuxhiicabe rini xtica' bí'chicabe ca ni canabadiidxaca' runi guizaa ca diidxa' gúdxibe dxa Guidxiro' Ta Francisco I. Madero.

11⁰ Ca dxa guendagudiixecabe xti' ra gudíndecabe zacaacabeni runi ni ná ndaaga XI xti' dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' San Luis Potosí, ne guirá' ca guendaraca ni biquiñecabe lu dxa Revolución ni bizulúnu, za'cacani sica guní'cabe gacani ca dxa diidxa' maca biaana ná dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi'.

12⁰ Ra ma' gucuaacabe ni nácabe lu dxa revolución ni ye-neenu lu neza cazaaca', ti guendaridagulisaa xtica' xaíquepe' xti' revolución xtica' gadxé gadxé guidxi, zuzeetecabe tu laa paca zului'nácabe ti xaíque guidxiro' chu'ga, ne ndi' zabiidxi' cuí'cabe binni ti chu' lade nacubi Congreso xti' Unión, ne ndi' zabiidxi' cuí'cabe binni xti' ra gutalisaacabe xti' xcaadxi' ni napa xtipa' xti' Guidxiro'.

13⁰ Ca Xaíquepe' xti' revolución xti' tobi tobi guidxi ra dagulisaaca' zaní'ca tu laa nga gaca' Xaíque guidxi chu'ga lu guidxi nácabe, ne xaíquero'dí' zabiidxi cuí'cabe ti ganda gunisaacabe jneza xtica' ca dxa Xtipa' napa guidxi, ti cadí chu' guendaraca ni caacabe cu'cabe ni runi guninábe ca guidxi, sica ni runibia'cabe diidxa' ná Ambrosio



Requiere en el Estado de Morelos y otras que se han con-
 siderado al respecto de conflictos, semejantes a los que se han
 en el gobierno del distrito de Madero, el punto de no haber
 un hacendado que lo sea, sujeto, etc.

Mr. Sr. de Puebla de Madero y de una de las de las
 doctores, del actual y antiguo, como, según, varias
 y otras cosas que se han de la Patria, que han
 inmediata la venencia de los pueblos que se han
 con los en el gobierno de los pueblos que se han
 con el punto de la Patria, que se no ha de ser
 con sus cosas, como la Patria, de la Patria de nos-
 tros hermanos.

15.^a Mexicanos, considerad que la Patria y la
 mala fe de un hombre, esta de ser un hombre de
 una manera exorbitante, por ser un hombre de
 una manera, considerad que en un momento de la Patria
 pariendo a la Patria y de la Patria, que se han
 de la Patria, que se han de la Patria, que se han
 nuevas armas, las tenemos para darlos a
 poder ser, las tenemos, como el ser fallar a nos-
 como personas con el punto de la Patria y de la Patria
 de la Patria, como personas con el punto de la Patria
 como personas con el punto de la Patria y de la Patria
 como personas con el punto de la Patria y de la Patria

Pueblo Mexicano, apoyad con las armas en la
 mano este Plan y haced la independencia y liber-
 tad de la Patria.

Justicia y Ley
 Ayala, Noviembre 25 de 1911

General Francisco C. Madero
 General Juan Madero
 General José F. Ruiz
 General Francisco C. Madero
 General José F. Ruiz

Figueroa ndaani' guidxi Morelos ne xcaadxi' ca ni riné laanu
 ra guiaabacabe nabé guete' runi ca ra nagaana ne rini bixhii,
 názecabeni runi dxa guenda ni ná xti' ni rucaa binni guni ni
 racala'dxi' Madero ne dxa guendada'gu' xtica' científicos ne ca
 dxa ni napaca' xtale layú ca ni runi gudiixtiidxabe ti laabe gú-
 nibe ni racala'dxicabe.

14^o Pa dxa Xáique guidxi Madero ne laaca xcaadxi' binni ni
 rúnica' gúni binni ni racala'dxica', ni nuu yanna ne ni biuu sica
 xaíque guidxi racala'dxica' cadi gaca' xtale naru'ba guendana-
 xoo ne caziiñe dxa Patria; ni gúnica yanna guzuluí' ca guen-
 darusaana' ni biquiiñecabe ne, nga lu xiixa gunichaahuicabe
 ca ra dxa naxoo cani bixaleni ndaani' dxa Patria; ne pa cadi



gúnibeni zacarí la?, luguiá' íquebe ziaba rini ni bixhii xtica' bi'chinu.

15^o Binniguidxiro' xtinu': laguini' xpiaani' ca dxa guendanuuxpiaani' ne dxa guendanadxaaba xti' ti binni guiiu cu-xhii rini sica gánna guirá', runi quiganda gúnibe xiiñabe sica xaíque guidxi jneza, laícaa diidxa' sica nácabe xaíque guidxi cayunináni dxa Patriadi' ne cayanináni' ne xtipadxaba' xtica' guiibaca', ca dxa yoo xtinu' ni zuguaa runi laanu; ne zacá casi ca dxa guiiba' xtinu' ridiisanuni ti gu'dxibanu laabe ra nuu xti-pa', yanna cudxi'nuni luguiábe runi cuziaadxabe diidxa' bidi-ibe guidxi xti' México ne dxa ni bidiidechebe dxa revolución ni bizulúbe laaca laabe: cadí nacanú niisi laanu, nacanú ni rí-caanu diidxa' maca nexhe' ne cadí xtica' nguiiuca'.

Binni guidxi xtinu': Lagacané ne guiiba' lú ná' tu dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chidi' ne zúniu guendaguirooba ne guendachu' jneza xti' dxa Patria.

Guenda gapa guirá' nguécasi ne Guizaa ca diidxa' maca nexhe' chaahui' gaca'

Ayala, Beeu Xandu', dxi gandebixhono xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi.

General

EMILIANO ZAPATA

FRANCISCO MENDOZA

General

JESÚS MORALES

General

O. E. MONTAÑO

Gral.

JOSÉ T. RUIZ

Gral.

EUFEMIO ZAPATA



7
General
+ Príncipe Capitanian

Coronel Enrique L. Marmolejo

Coronel

Capitán
Manuel Hernandez

Seguinto Galis

Capitán
Jose Rueda

Capitán
Ambrosio Lopez

Capitán
Agustín Adonís

Capitán
Jose Villanueva

Capitán
Porfirio Casarez

Capitán
Antonio Gutierrez

Capitán
Pedro Rojas

Capitán
Alvaro Fero

Capitán
Agustín Ochoa

Coronel
Manuel Toranzo

Capitán
Pedro Moreno Guerrero

Capitán
Cafarino Vizca

Capitán
Margarito Zamacho

Capitán
Secafin Rivera

Capitán
Seofilo Galindo

Coronel
Santiago Aguilar

Capitán
Felipe Torres

Capitán
Simon Cebara

Capitán
D. P. Trages

Capitán
Abelino Cortes

Capitán
702 11^a Carrillo

General
PRÓCULO CAPISTRÁN

Coronel
EMIGDIO L. MARMOLEJO

Capitán
MANUEL HERNÁNDEZ

Capitán
JOSÉ PINEDA

Capitán
APOLINAR ADORNO

Capitán
PORFIRIO CASAREZ

Capitán
ODILÓN NERI

Capitán
AGUSTÍN ORTIZ

Capitán
PEDRO VALBUENA
HUERTERO

Capitán
MARGARITO CAMACHO

Capitán
TEOFILO GALINDO

Capitán
FELIPE TORRES

Capitán
SIMÓN GEBARA

Capitán
ABELINO CORTÉS

Coronel
PIOQUINTO GALIS

Capitán
AMBROSIO LÓPEZ

Capitán
JOSE VILLANUEVA

Capitán
ANTONIO GUTIÉRREZ

Capitán
ARTURO PÉREZ

Coronel
MANUEL VERGARA

Capitán
CATARINO VERGARA

Capitán 2º
SERAFÍN RIVERA

Coronel
SANTIAGO AGUILAR

Secretario
F. FRANCO

Capitán
JOSÉ M^A. CARRILLO



Capitan

Jesus Escamilla

El coronel
Julio Tapia

El

El coronel Estilides

El capitan Laurentino

El capitan Camacho

El capitan Estevan

El capitan Francisco

El capitan Sotero

El capitan Leon

Capitan
Gregorio Garcia

Quitado el día ocho de Enero de 1912 á los zapatistas capitaneados por "El Tuerto Morales", Práculo Capristán y Francisco Mendoza, que estaban poseionados del Pueblo de Tejalpa-Acxtlán, Pue.

Los zapatistas eran poco mas de 600 hombres y los defensores del gobierno, á mis órdenes, fueron 120 hombres del 16º Cuerpo Rural.

Los zapatistas tuvieron 19 muertos en combate y 4 fusilados, de entre los 22 prisioneros que les tomé. Mandé fusilar á esos 4 hombres, por haber incendiado varias casa de comercio, en Tehuitzingo, entre ellas, la de Don Margarito Garcia que se negó á darles \$100.00 que le exigian.

El parte dado á la Secretaria de Guerra fué hecho por el Sr. Gral. Don Rafael Eguia Liz, á quien entregué un gran botín de guerra quitado á los zapatistas del Sr.

Registrate
del Sr.

Capitán
JESÚS ESCAMILLA

El coronel
JULIO TAPIA

Ju coronel CLOTILDE SOSA

Ju capitán FLORENTINO OSORIO

Ju capitán CAMERINO MENCHACA

Ju capitán 1º JUAN ESTEVES

Ju capitán FRANCISCO MERCADO

Ju capitán SOTERO GUZMÁN

Ju capitán MELESIO RODRÍGUEZ

Capitán 1º GREGORIO GARCÍA

Gúxhacabeni dxi xhono xti' beeu ra ruzulú iza xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibichupa ca dxa binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ne ni naca xaíque xtini ca dxiqué nga "Dxa ni lá Lu Cheepa' Morales", Próculo Capistrán ne Francisco Mendoza, cani ma' naaze chaahuica' guidxi Tejalpa-Acatlán, Pue.

Ca dxa binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata gúcacabe xcaadxi' bia' lu xhoopa' gayuaa nguiiu ne ca ni bidxiilú runi xaíque guidxi, ca ni bí'nica' ni rabe, gúcacabe ti gayuaa gande nguiiu xti' chinubitobi xtica' Binni Guidxi Bidagulisaca ni Bidxiilúca'.

Ca dxa binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata gúpaca: chinubitapa binni guti lu ra cadíndecabe ne tapa bitinécabe ne guiiba' bicuaagucabe laaca', lade ca gandebichupa binni ni quinsaanaacabe guiree ca ni gunaaze'. Bisenda' diidxa' gucuagucabe tapa nguiiudi', runi bicaaguicabe xtale yoo ra rutoocabe xiixa, ra Tehuitzingo, lade laacani, xti' Ta Margarito Garcia ni qui ni ná nudii laacabe ti gayuaa bexu ni canaabcabe laa.

Dxa tindaa bidiicabe dxa Secretaría de Guerra gucane runi binni Xáique. Ta Rafael Eguia Liz, ni bidiee' ca xiixa ni gucuaabe ra gudíndecabe ni biaxha ca binni nadxibalú ni za ca' neza Guete'.

[AGUSTÍN DEL POZO]



Neza chinánda ca binni caziidí' ra yoo ra riziidicabe

Rubén Amador Zamora

Lu ndaadi la? Cuzulu' ti neza chinándaca ca binni caziidí' ra yoo ra riziidicabe gacané guienecabe jneza gui'chiqué ne guiquiiñecabeni lu ndaani' yoo ra riziidicabe. Gutachahuiini ti guicaacani ca gubeedxe' ca ni rusiidí' lu ra ruzulú ra riziidicabe ne laaca lu galaa luguiá' lu guendariziidicabe, ne ni racalá'dxinu nga gacalá'dxi' guirá' binni guicaani.

RA RUZULÚ GUENDA RIZIIDICABE LU XHOOPA' IZA NE
CHONNA IZA NI ZINÁNDANI LU CA YOO RA RIZIIDICABE

Ruzulú

Guidagulisaacabe guundacabe gui'chi' zeedadí' ti ganda gunibia'cabe ni bizaaca ndaani' guidxiro' la Zaguita lu ca dxi gucuaa dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala.

Dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala nacani ti gui'chi' gucuaa lu ca dxi gudi'disi ra Francisco I. Madero gudxi'ba sica xaíque guidxiro' lá Zaguita lu beeu xandu' xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi. Ti iza xaguete',

Madero guliidxi ca binni guidxi Zaguita guiasanéca' guiiba' luguiá' Porfirio Díaz xaíque guidxi ca dxiqué ne ni naca xaíque guidxi maca raca de lu iza guixhiapa xhono gayuaa tapa lategande ne tapa.

Lu iza guixhiapa ga' gayuaa chii Madero gudxite luguiá' Díaz runi tu laa gaca' xaíque Guidxi. Ca xaíque guidxi bizeete-ca Porfirio Díaz gucuaani, xiisi Madero, daguyoo lu ra cabícabe binni gaca' xaíque guidxi, bizuluí'be gulú ná' cabe lu ra guendaribí xaíque guidxi ne guní'be, guiluxe guenda naca Porfirio Díaz xaíque guidxi runi ca guiibaca. Ndí' bicaa gui Revolución ndaani' Guidxiro' Zaguita.

Xtale guixhiapa binni Zaguita guyéca ra guliidxi Madero binni, lade ca nuu binni runi dxiiña' ra ñaa, binni guidxi Morelos ca ni ma xidxi racala'dxica guchigueta-cabe laaca' ca layú xtíca' ca ni guxhacabe laaca', ca binni napa xtale layú ne yuze. Tobi deca xaíque xtícabe nga guca' Emiliano Zapata.

Madero bizabi diidxa' guuyachahui' diidxa' cuzeete ra gúxhacabe layú ca binni runi dxiiña' ra ñaa ne, runi ndí', Zapata bidii ná' lu guendarudxiilú xti' luguiá' Porfirio Díaz.

Dxa Revolución ra naca Madero xaíque bicaani Porfirio Díaz gusaana gaca xaíque guidxi lu beeu Saa guidxi, iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi. Ndí' biasa ze bisaana guidxi ne ca beeu zeedaqué biuu ga xti xaíque guidxi de ra guliidxicabe chu' xti' guendaribí xaíque guidxi. Ca binni runi dxiiña' ra ñaa xti' guidxi Morelos biuucabe ca dxiqué ne guiiba' lu ná' cabe ti runi quiniza ca diidxa' bizeete Madero guchigueta ca layú lu ná' ca binni runi dxiiña' ra ñaa.

Xaíque biuugaqué biiya sica bazendu ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ne bidxiilunébe laaca' ne ca dxuca. Lu ni bizaacadi', Madero guca' ni gulícabe ne yendaa guca' xaíque guidxi lu beeu xandu' lu iza guixhiapa ga' gayuaa chiibitobi.



Guná' ni guca' guendarini' xpiaani' binni runi dxiiña' ñaa ne guleca' ndaani' guidxi Morelos luguiá' xaíque Francisco I. Madero Dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala rudiini ti guendaruchigueta diidxa' guendarinaaba-diidxadi'.

CA GUENDA NÁ CABE GUIQUIÑE' CHINÁNDACABE

1. Guendarucheche' diidxa' xti' dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala.

Lu iza guixhiapa ga' gayuaa chii huaxié' nga lu guidxi tu gunna guunda ne gucaa. Raqueya', xi bí'nicabe ti gunda gunna ca binni runi dxiiña' ra ñaa xi ná dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayalaya'.

2. Lacuí ti binni ridxaganu guunda dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala laga guirá' gucaadiaga.

3. Laguiní' xpiaani' lu ra ti binni pacaa xtale cayuunda neza lú guirá' dxa gui'chidi'. Rabitu rucuezacabe tu cayuundani la?, ti guibigueta guunda xti' bieque diidxa' ni ma' bizeete la? xiixa diidxa' ma' biete pacaa xiixa guendarini' xpiaani' rabitu biindacabe gui'chidi' guidubi guizá' ne raqué lade ca binni ni rúnica dxiiña' ra ñaa ruí'ca diidxa' xi bieneca'; guedasilú laatu ca binni bicaadiagaqué quizanda gucaacani lu gui'chi'.

4. Guuyachahuinu yanna ni caa lu gui'chi' lá Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala. Lu diidxa' zanirú' ruzulunéni zanda guundacabe dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' nga xti' "Ca xiiñi' guidxi Morelos" ne dxa "ca binni biasané guiba' lu ná'ca', cani rabcabe laaca' Insurgentes".

Lagudii xtiidxatu lu ra dagulisaacabe, tulaa nga rabcabe runi "ca xiiñi' Guidxi Morelos ne dxa "ca binni biasané guiba' lu ná'ca' cani rabcabe laaca' Insurgentes".



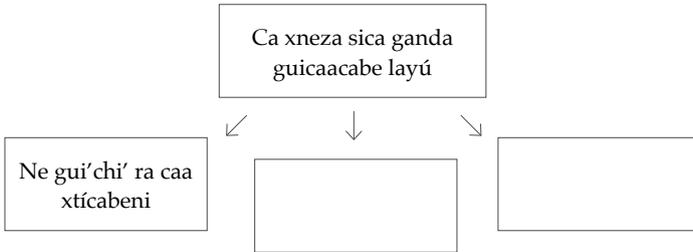
5. Laguzá' guendaridagulisaa ne laguunda xti bieque ca ndaaga ni zaniru tobi ne guiropa ne laguuya chahui ra cuzeetecabe xaíque guidxi Madero. Xi guní' xpiaanica' ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata luguiá' Madero lu dxa ra bicaacabe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala; xi ruzeetecabe luguiá-be; gúpaca ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ngueca guendariní' xpiaani' luguiá' Madero la? bichaacabe guendariní' xpiaanicebe runi laabe la?, ne pa bichaacabe guendariní' xpiaanicebe xiñee rabitu bichaacabe. Zanda guzá'tu ti ra chu' diidxa' sica ndí':

<i>Ni...</i>	<i>Ni...</i>	<i>Runi xiñee</i>
Ni riní' xpiaanicebe sica naca Madero ra bicaacabe dxa gui'chi' Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala	Ni riní' xpiaanicebe ra bizulú dxa Revolución	Ca xiñee runi bichaacabe lu guendariní' xpiaanicebe

6. Laguchagané ca diidxa' ni cayetedi', lade, ca binni dagulisaa ca diidxa' ni cayete luguiádi' ne laguzá' niisi tobi ra guicaa diidxa' guiete, lu ra ricca diidxa'.
7. Lu ca tobi tobi ca binni dagulisaa laguunda ndaaga xhoopa'. Guiní' xpiaaninu nacanu binni runi dxiiña' ra ñaa ne nacanu binni guidxi Morelos: xiñee gacala'dxinu gunibia'nu ndaaga xhoopa', xti' dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala ya'
- Lagudii diidxa' ni riní' xpiaanitu lu tobi tobi ca binni dagulisaa runi luguiá' guendaruchigueta diidxa' ni canabadiidxacabe ne lacuí ti binni ni guzeete nezalú binni dagulisaa xi riní' xpiaanicebe luguiá' ndaaga xhoopa'. Zanda guzulú guiní' sicarí': "Nuunu ne ndaaga xhoopa' xti' dxa guendariní' xpiani' runi...".
8. Dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala rudiini gadxé gadxé xneza sica ca binni runi dxiiña' ra



ñaá, zanda guicaaca layú. Ni zaniru nga gápacabe ti guí'chi' ni guzulu' xtcabeni, ne pa zacá ni la?, ca binni runi dxiiña' ra ñaa "zacaacabe ca dxa layú xtcabe napa xidé". Guná' nga xhupa xneza runi ca dxa binni biasané guiiba' riní' xpiaani-ca' sica Zapata zanda gudiica' ca layú ne ni gapacabe ya'.



9. Cue' guidubi naca ca binni dagulisaaca' laucaa chonna didxa' ni racala'dxicabe xti' dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala.

GALAA RA GUENDA RIZIIDICABE
CHONNA IZA LU YOO RA RIZIIDICABE

Ruzulú

Nácabe, nuguubia'cabe, bia' binni quiñannaca' ñuundaca' ne quiñannaca' nuacaaca' diidxastiá ndaani' guidxi Zaguita gucani chonna lategandechii ne tapa lú ti gayuaa. Ndi' ná niisi tobi delu tapa ndaa bia' binni biziidi' guunda ne gucaa. Raquéya', xi riní' xpiaanilu' bí'nicabe ti gunda bichehecabe diidxa' xti' dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala, lade ca binni ca ni rúnica dxiiña' ra ñaa ya'.

1. Laucaa niisi stubi tobi ti guí'chi' nachucu luguiá' xi cazaaca dxi bicaacabe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala. La guiquiíñe' lu guí'chi' chiguicaa ca diidxadi':



Ca iza ra ca diidxa' guca' ndaani' guidxi Zaguita ra Porfirio Díaz guca' xaíque guidxi - dxa Guendarini' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' San Luis – Guendariaxha' ca layúque – Revolución xti' guidxi Zaguita – Francisco I. Madero – Ca binni runi dxiiña' ra ñaa - Xaíque guidxi nuu ga – Morelos – Ra ribícabe xaíque guidxi – Ca guendarucaa cuaquicabe guiiba' ca binni biasané guiiba' rini' xpiaanica' sica Zapata – Emiliano Zapata – Guendaruchigueta ca layúca ca binni runi dxiiña' ra ñaa.

2. Biinda ca diidxa' neza ra biree ca diidxa' cayetedi'.

CA GUENDARACA LADE CA BINNI RUNI DXIIÑA' RA ÑAA NE CA LAYÚ XTICA' BINNI XPIÑUAANA XTI' GUIRÁ' GUIDUBI NACA CA LAYÚCA'.

Ra riluxe ra ridi'di' ti gayuaa iza xti' XVII nera ruzulú ra ridi'di' ti gayuaa iza xti' XVIII, ra biniti ca layú xtica' guidxi huala'dxica' ne laaca ti guendaridale binni guidxi, bi'nini chu' ca guendasica naca lu bidxichi xti' dxiiña' lu caadxi' xigaba ro' xti' lu dxi ndaani' lidxi ca binni napaca xtale bidxichi ne xtale layú. Xingala, dera lu ca iza guixhiapa xhono gayuaa chonna lategandechii, ca layú xtica' guidxidi' bidiini laacabe guirá' caquiiñecabe ti ganda guibaanicabe, laga dxa bidxichi ni ricaacabe runi xiiñacabe lu ca layú xtica' binni napa xtale bidxichi, gucacani ti ganda gápacabe xcaadxiru' bidxichi, ne xingala caquiiñeni. Ra bedandá Porfirio Díaz sica xaíque guidxi ne bindaa xtale iza, binixti' ca layú xtica' guidxica, bi'nini chu' ca bichenda lu dxiiña' ni maca cayaca. Lu iza guixhiapa ga' gayuaa chii, gaxha chinubichonna pacaa chinubitapa lu ti gayuaa xtica' binni runi dxiiña' ra ñaa ca ni quiñapaca ca layúca. Ca bidxichi ni ricaacabe runi xiiñacabe lu ca layú xtica' binni napa xtale bidxichi, gúcani tobi deca ni runi ma' biuu bidxichi, laga ca ni rudxiibacabe ni rudii ca layú xtica' guidxica, pa biuuni la? nacani niisi tindaasi ti ganda gápacabe xcaadxiru' bidxichi.

Friedrich Katz, "Guirá' ca binni runi dxiiña' ra ñaa lu ra revolución guca' ndaani' guidxi Zaguita lu iza guixhiapa ga' gayuaa chii", *Dxa lu guionna beu Político*, vol. 1, núm. 4, beu tapa xti' iza guixhiapa ga' gayuaa chona lategandechii ne xhoopa', p. 119

3. Xiñee nabé riquiiñe diidxa' riete ni caa luguiádi' ti ganda guienenu nezape' xiñee gule guendariasa xtica' binni biasané guiiba' rini' xpiaanica' sica Zapata ndaani' guidxi Morelos ya'.



4. Lu guí'chidi' ruzeetecabe dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San Luis diidxa' nexhe' chahui' bisisáca Francisco I. Madero. Pabia' guendarisáca gúpa dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Maderodi' guicaa ca binni runi dxiiña' ra ñaa xti' guidxi Morelos ya', Ne xi guendaridxaaga' nuu lade dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' San Luis ne dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala ya'.
5. Zanda qui'zinu lu tapa ndaa dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala. Ni zaniru napa ndaaga tobi; dxa guiropa, ni napa ca ndaaga chupa dera chindaa gaayu'; guionna, napa ca ndaaga xhoopa' dera chindaa chibitobi, ne guidapa napa chibichupa dera chindaa chinu.
6. Lu caadxi' diidxa' xi nibé lálu' tobi tobi tapa ndaani' ya', zanda gacani sicarí', ndaa zaniru tobi, ndaaga tobi. Zanda guiré láni sica: "Ca ni maca huazaaca paca guiete xiñee dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu guí'chi' xti' Ayala".
7. Lu ca ndaaga gaayu' ne chinu ruzeetecabe ca sica naca runi xiñee bichigueta' ca binni biasané guiiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ne, laaca lu ngueta xigaba, zándaca guihuinni sica nácacabe runi nabepe' risacacabe lu dxa sica binni runi dxiiña' ra ñaa. Gunánga ca sica nacacabe runi ni ruchigueta' ne gunánga ca ni risaca ni rudxibaluná' cabe ya'.
8. Lagusihuinni gunánga ca ndaa lu dxa guí'chi' ni gusihuinni ni ma' gudi'di' paca ca binni ni biuudxiqúé. Laguchaganéni lade ca binni ridxaagatu, cani bihuinni xi bí'nica'. Laguchaaga guendariní' xpiaanitu luguiá' guendarisáca guzeetenu ni ma' gudi'di' ra rabinu zúninu xiixa lu ca dxi zeedaca.



Dxa **Guendarini' xpiaani'**
sica ni **chigaca'** caa lu
gui'chi' xti' **Ayala**

Fue editado por la SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN,
la SECRETARÍA DE CULTURA, el INSTITUTO NACIONAL
DE ESTUDIOS HISTÓRICOS DE LAS REVOLUCIONES DE MÉXICO,
el INSTITUTO NACIONAL DE LENGUAS INDÍGENAS
y el FONDO DE CULTURA ECONÓMICA.

Se terminó de imprimir en 2019,
año del caudillo del sur, Emiliano Zapata, en los talleres
de Impresora y Encuadernadora Progreso,
S. A. de C. V. (IEPSA). San Lorenzo núm. 244,
Col. Paraje San Juan, Alcaldía Iztapalapa,
C. P. 09830, Ciudad de México.

Su tiraje consta de 500 ejemplares.

Dxa Guendariní' xpiaani'
sica ni chigaca' caa lu
gui'chi' xti' Ayala

Ti ganda guienenu guendaguca' xtica' binni biasané guíiba' riní' xpiaanica' sica Zapata ne guenda gandaguchaani lu diidxa' bizaaca lu guendaruni xti' binni xti' México ni nuu yanna caquiñe' guzulú Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, ni nacani, gacani dxandí' diidxa' bicaacabe zaniru risaca, ne laani guiquiñecabe ti ganda güicabe guendaguca' nizá neza guete'. Ne guendaguca' xtica' binni biasané guíiba' gulaquixtini neza guleni nera dagulisaa ca diidxa' guní' xpiaanicabe ni risaca, ni chigusaacabe guinaze chaahui' ca diidxa' maca nexhe' chaahui gaca' ne dxa xquendaraca xti' bia' guindaa ca iza zeedaca'. Sica ca diidxa' guzániru gucuaa guendaguca' xtica' binni biasané guíiba', dxa Guendariní' xpiaani' sica ni chigaca' caa lu gui'chi' xti' Ayala, nacani ti gui'chi' ma biluxe gucuaa chaahuini', guzániru, ni ruzuguaa runi ni biaana guní' xpiaanicabe ne ni napaxiné ne ca guendaruni xaíque guidxi, ni guca' ni bizaaca ne ca binni biasané guíiba' riní' xpiaanica' sica Zapata, dera bizulú lu guenda biasanécabe guíiba' luguiá' Díaz, dera gulaanebe Madero

Felipe Ávila



GOBIERNO DE
MÉXICO



2019
AÑO DEL GOBIERNO
EMILIANO ZAPATA



GOBERNACIÓN
SECRETARÍA DE GOBERNACIÓN

CULTURA
SECRETARÍA DE CULTURA

